

Rebecca Zandvliet

Wellington, South Africa 

+27 79 154 7887 

zandvliet.rebecca@outlook.com 

linkedin.com/in/a-rebecca- 

zandvliet-6b054b1b4

http://www.proz.com/profile/3002626 

Une jeune femme indépendante, fiable et précise avec d'excellentes compétences en communication écrite et orale.

Compétences

- Français Langue maternelle
- Anglais niveau C1
- Neerlandais niveau A2
- Outil TAO : Omega T
- Qualifiée dans les domaines de l'hôtellerie, du tourisme, de la vente, de l'animalerie, biologie animale, écologie et de l'agriculture
- Spécialisée en localisation de site Web, jeux vidéos et applications mobiles
- Sensibilité culturelle

Prestations de service:

- Desktop Publishing
- Traduction
- Rédaction
- Localisation de Site Internet
- Localisation de Jeux videos
- Localisation d'applications mobiles
- Sous-titrage
- Interpretation
- Post-édition MT
- Édition / relecture
- Conversation avec un locuteur natif
- Transcréation
- Transcription
- Voix off (doublage)
- Localisation de logiciels

Expérience

2020 - PRÉSENT

Traducteur / Serengeti, Tanzanie

Traduction et sous-titrage bénévole pour les organisations ci-dessous:

- Audio Pedia
- Communauté mondiale des traducteurs
- Bibliothèques sans frontières
- Permondo.eu
- Traductions pour le progrès
- Traducteurs sans frontières
- Match de bénévoles
- Mercy Corp

Éducation

2020

Introduction to Game Localization / Udemy, En Ligne

2020

Website Localization for Translators / Udemy, En Ligne

2020

Mobile App Localization for Translators / Udemy, En Ligne,

2020

English ACTFL Proficiency Certificate / LIT- ACTFL

2018

Leadership & Management Diploma / Shaw Academy Royaume Uni, En Ligne Afrique du Sud

2018

Game Lodge Management Certificate / Wildlife Campus, Afrique du Sud

2009

Baccalauréat Professionnel Technicien conseil-vente en animalerie / LARPS, France

2007

Brevet d'Études Professionnelles Agricoles / LARPS, France

Activités

Certaines de mes expériences incluent:

- Traduction de plus de 3000 mots pour TWB
- Traduction de Site Internet pour REVIS Hérault EN>FR (Mémoires préverbales dans le SSPT complexe - Dr. Arielle Schwartz & Vous voulez surmonter la procrastination chronique ?)
- Traduction pour UNEP-WCMC EN>FR (Le guide des aires marines protégées - Bande dessinée)
- Traduction pour MercyCorps FR>EN (Manuel Operations terrain Interventions d'urgences)
- Traduction pour UNEP-WCMC EN>FR (Questionnaire pour le ICCA Registry et Protected Planet)
- Traduction pour Save the Children EN>FR (Manuel Medical)
- Sous-Titrage pour GTC-Coursera EN>FR (Cours universitaires)
- Traduction d'un manuel pour Care International EN>FR
- Passionnée de conservation de la nature, je vis et travaille dans la brousse africaine depuis plus de 10 ans.
- Voyage et cultures